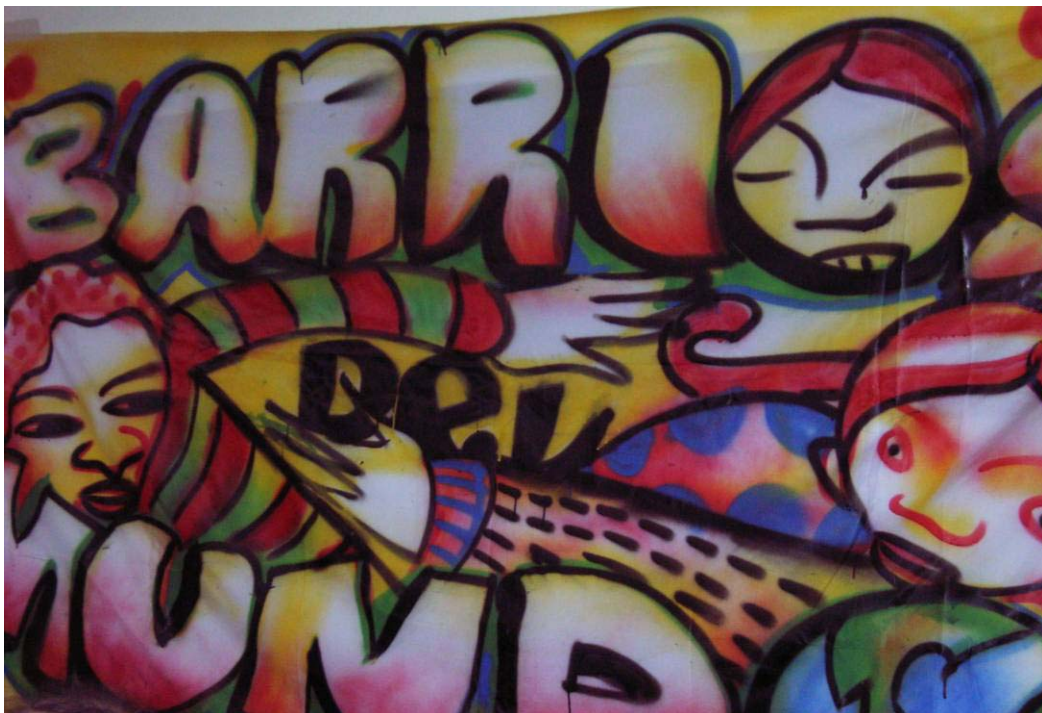




QUARTIERS DU MONDE

Barrios del Mundo: Historias urbanas

**Informe del Segundo año del proyecto
Abril 2005 - Marzo 2006**



INDICE

Introducción.....	3
I. Las realizaciones.....	5
1.1. Descripción sucinta de la acción y objetivos iniciales.....	5
1.2. Calendario de las realizaciones.....	7
1.3. Zonas geográficas cubiertas por la acción.....	9
1.4. Colaboradores implicados.....	9
1.4.1. Colaboradores que realizan el proyecto.....	9
1.4.2. Colaboradores institucionales.....	10
1.5. Grupos movilizados : naturaleza, numero.....	10
1.5.1. Grupos directos.....	10
1.5.1.3. Las autoridades locales de las ciudades que participan al proyecto.....	12
1.5.2. Grupos indirectos.....	13
1.6. Acciones realizadas.....	14
1.6.1. Al nivel local.....	14
1.6.2. Al nivel de la red Barrios del Mundo.....	21
1.7. Comentario.....	25
II. Los medios.....	26
III. Conclusión.....	26
IV. Presentación de las acciones previstas para el año 3 del proyecto.....	27
ANEXOS.....	30

“Para encontrarse hay que tener la capacidad de perderse”

Graffiti en un muro de la ciudad de El Alto

Introducción

El proyecto Barrios del Mundo vivió, durante su segundo año, un periodo de reajustamientos institucionales, de negociación y de aprendizajes políticos. Las relaciones de poder existentes en las estructuras que ejecutan el proyecto – organizaciones sociales o ayuntamientos- fueron cuestionadas por el proceso de construcción de participación y de protagonismo juvenil.

¿Qué hacer? ¿Qué camino escoger? Cada entidad tomó diferentes opciones según su naturaleza y sus posibilidades. Importantes negociaciones se establecieron entre la coordinación internacional, los equipos locales (profesionales que realizan el proyecto Barrios del Mundo) y las entidades a las cuales estos profesionales pertenecen. Estas negociaciones tuvieron diferentes resultados: algunas reestructuraciones dentro de los equipos, nuevos colaboradores, el fin de un proceso y el inicio de otro... Todos tienen como hilo conductor la motivación y la continuidad de los grupos de jóvenes en la construcción de la participación y del protagonismo ciudadano.

Por otra parte, durante el proceso del 2º año de Investigación Acción, los jóvenes, apoyados por los talleres de capacitación y los intercambios – foros virtuales y Encuentro Internacional- entendieron lo que quiere decir la discriminación, identificaron y analizaron las diferentes discriminaciones existentes en los barrios y en la ciudad. Esto permitió para algunos, la posibilidad de cuestionar los mecanismos que las producen, sus objetivos, los espacios de poder donde se inspiran... Demostraron sobre todo que las discriminaciones son construcciones sociales y que podemos entonces transformarlas. El camino es arriesgado, porque tenemos que cuestionar otras construcciones sociales: aquellas que las vinculan. Ahora, esto asusta porque toca lo íntimo, lo que siempre pensamos como inmutable porque «verdadero».

Vimos a lo largo de estos procesos que la construcción de la identidad de los jóvenes habitando los barrios es fuertemente ligada al territorio. El *barrio* es el territorio subjetivo en donde los jóvenes se encuentran, viven sus afectos y evolucionan, y con él construyen un vínculo de pertenencia a veces más fuerte que lo que tienen con sus lugares y culturas de origen. La *ciudad* es vivida como el territorio administrativo donde las relaciones entre los jóvenes, las autoridades locales y las instituciones se construyen, evolucionan e intentan negociarse.

La evolución y los resultados de esta *investigación-acción* son a considerar teniendo en cuenta el contexto local, la madurez política de los actores y la movilización de los jóvenes, lo que necesita la atención de todos, a lo largo del proceso.

En este marco, presentar el proyecto en eventos tales como el Forum Mundial Urbano o el Forum Social Mundial constituye oportunidades para los equipos participantes, de acceder a un espacio de formación política. Suscitan, en su preparación, la movilización y el intercambio entre los equipos y facilitan posteriormente los análisis comparativos y la confrontación de los enfoques con otros actores.

Así, el conjunto de las personas movilizadas, a través un objetivo común, es una puesta en situación para dar un gran paso colectivo.

I. Las realizaciones

1.1. Descripción resumida de la acción y de los objetivos iniciales

Barrios del Mundo: historias urbanas es un proyecto estratégico de tres años de formación política y de participación ciudadana de jóvenes de diferentes barrios del mundo, de asociaciones y de sus autoridades locales.

Desde muchos años, las organizaciones e instituciones colaboradoras del proyecto trabajan sobre las problemáticas de las poblaciones de los barrios desfavorecidos- particularmente de los jóvenes – dependiendo de las transformaciones urbanas:

- La exclusión social ;
- la estigmatización de la juventud ;
- la ausencia, la falta de aplicación o la insuficiencia de las políticas públicas en los barrios desfavorecidos que no permiten a los jóvenes de esos barrios de tener las mismas oportunidades que los de otros barrios;
- el diálogo intergeneracional y intercultural difícil, incluso inexistente;
- la desvalorización por las autoridades locales de las poblaciones, y de los jóvenes en particular, en su capacidad de análisis de su situación y como fuerza de proposición para su territorio.

Es en el objetivo de poder profundizar esas problemáticas a la escala de tres continentes, apoyándose sobre una dinámica comparativa intercultural entre Sur y Norte, que el proyecto Barrios del Mundo fue construido, en concertación con los diferentes colaboradores de las ciudades participantes al proyecto.

El proyecto piloto Barrios del Mundo¹ se desarrolló de mayo 2003 a enero 2004. Nos permitió de conocer el contexto social y político de las ciudades participantes, de identificar los barrios donde sería realizado el proyecto de Investigación acción, el perfil de los jóvenes y adultos participantes, así como las asociaciones locales colaboradoras.

Los estudios realizados durante esta fase piloto dieron lugar a un análisis comparativo entre las nueve ciudades, que nos permitió verificar y de precisar las hipótesis del proyecto, a saber:

- Las transformaciones urbanas, que resultan de la definición de políticas públicas y de características urbanísticas, socioculturales y económicas, generan cambios en la construcción de las identidades y nuevas formas de negociación de las prácticas sociales, culturales, políticas y económicas, y suscitan nuevos desafíos y contradicciones.
- La degradación económica tiende a contribuir a la destrucción o el debilitamiento del vínculo social, al mismo tiempo que se desarrollan de las dinámicas populares que contribuyen a restablecer la cohesión social. Estas dinámicas son a veces consideradas como ilegales por las instituciones, pero aparecen a menudo como legítimas a los ojos de las poblaciones.
- Confrontados a situaciones de exclusión, las redes comunitarias generan mecanismos alternativos de regulación que puedan tan bien producir situaciones de solidaridad como situaciones de conflicto.

De las hipótesis elaboradas en la fase de construcción de la investigación-acción (fase piloto del proyecto), tres entradas temáticas aparecieron como pertinentes. Un referente tiene como responsabilidad cada una de estas entradas:

- Poder y participación
- Identidades juveniles

¹ Ver el estudio preliminar del proyecto en el sitio www.quartiersdumonde.org

- Autorregulación social

Para cada una de estas entradas el proyecto propone:

- Construcción de conocimientos colectivos
- Capitalización partiendo de los conocimientos y de las características de cada territorio

El papel de los referentes es un papel analítico y de retro alimentación. Lo que se espera de él:

- Conocimiento del planteamiento global
- Análisis del conjunto de los conocimientos de los territorios y los relativos a su entrada
- Localización de puntos comunes y de contradicciones para una discusión

Las metodologías

Apareció, a la mirada de estas hipótesis, que para la construcción de un verdadero proceso de participación, tanto en los barrios como en las organizaciones sociales que participan al proyecto, debíamos construir conocimientos colectivos y poder los intercambiar con los diferentes actores de los barrios. Así propusimos dos metodologías complementarias:

- **La investigación-acción participativa**
 - *Investigación*: producción de conocimientos y de reflexiones colectivos a partir de los territorios en lo que se refiere a las diferentes temáticas identificadas en el análisis comparativo del proyecto piloto.
 - *Acción*: llevada localmente sobre cada uno de los 9 territorios, para instaurar un cambio político y social en los barrios, y de conocer, comprender y actuar con base de nuestras diferentes prácticas sociales, visiones y políticas públicas, en la perspectiva de un proyecto Norte / Sur y de un proceso de enriquecimiento mutuo.
 - *Investigación-acción*: porque la investigación modifica la acción y la acción alimenta la investigación, porque a través la *investigación-acción* nos cuestionamos colectivamente, y porque en la *investigación-acción* el planteamiento dialéctico se torna visible, valorizando lo participativo del trabajo realizado por los equipos locales (jóvenes y facilitadores) que están concentrados en situación de investigación. Los diferentes procesos de *investigación-acción*, así como el conjunto de las análisis locales son retro alimentadas por el Comité de sistematización. A cambio, estos procesos alimentan las reflexiones de los miembros del Comité de sistematización.
- **La cartografía social** es una metodología inspirada en la idea que cada uno de nosotros posee un saber a compartir y somos capaces de contribuir a los procesos de construcción de conocimientos socio culturales, y así, a los procesos de planificación de desarrollo humano y de desarrollo territorial. El hecho de dibujar el territorio en sus dimensiones históricas, culturales, económicas y ecológicas implica una representación simbólica de la multiplicidad de los campos relacionales. Es poner sobre el papel lo que significa vivir y soñar un territorio determinado, que es complejo y cambiante.

Estas dos metodologías son aplicadas de manera complementaria y reforzadas por la utilización de diversos soportes de comunicación, tales como la producción de películas video, la foto, el teatro foro, la creación de juegos o de historietas, etc., generando reflexión y análisis de las situaciones. Al mismo tiempo que las entradas temáticas, cada metodología, así como la perspectiva de género, son la responsabilidad de un referente.

La perspectiva de género

Es una categoría de análisis que nos permite conocer las relaciones entre los hombres y las mujeres, observar su evolución en el barrio y analizar su impacto en el cotidiano de las poblaciones. En el proyecto *Barrios del Mundo*, trabajamos la perspectiva de género con el objetivo de construir relaciones más equitativas, dando así más oportunidades a las muchachas de encontrar su lugar en la sociedad. La perspectiva de género es transversal a todo el proyecto e integrada a las diferentes acciones y reflexiones realizadas.

Objetivo general del proyecto

Apoyar una gobernanza más participativa a través del reconocimiento y del respeto del otro y contribuir a romper las fronteras invisibles de la exclusión social construyendo un espacio de dialogo y de reflexión comparativa entre los jóvenes que vienen de medios diferentes de diversos barrios del mundo pero también con los representantes de las autoridades locales de las ciudades.

Objetivos específicos

- Permitir a los jóvenes de medios diferentes en diversos barrios del mundo de aprender de unos a los otros cruzando sus miradas y sus posiciones y comparando sus realidades.
- Reforzar los grupos de base para facilitar su participación al desarrollo de su barrio.
- Articular las iniciativas populares de cambio, identificadas en el proyecto piloto, con los poderes públicos de las ciudades.
- Trabajar sobre los ejes de reflexión y de acción propuestas durante el proyecto piloto a los poderes públicos en materia de política de la ciudad.
- Sensibilizar la población sobre el arte de vivir en los barrios valorizando los orígenes de cada uno y la creatividad de los jóvenes de los barrios.
- Sensibilizar la opinión pública sobre la participación ciudadana activa como herramienta de lucha contra la exclusión social.

1.2. Calendario de las realizaciones

Barrios del Mundo es un proceso de tres años cuyo segundo año se desarrolló de abril 2005 a marzo 2006.

Cronograma de las actividades realizadas:

	abr	may	jun	julio	agos	sep	oct	nov	dec	enero	feb	mar
Actividades												
1. A nivel internacional												
1.1. Encuentros de actores												
Participación al Forum Social Mundial en Bamako										■		
Encuentro internacional de los jóvenes en Bogota												■
1.2. Intercambios entre los actores												
Formaciones metodológicas de los equipos locales por los referentes						■	■	■				
Intercambios entre los técnicos de las asociaciones (mail y sitio Internet)	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■
Intercambios entre los grupos de jóvenes	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■
Intercambios con los referentes metodológicos	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■
2. Al nivel local												
Realización de la Investigación-Acción	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■
Contacto de los grupos locales con las autoridades locales (con ritmos diferentes según cada equipo)		■			■				■			■
3. La Coordinación Internacional												
Actualización del sitio Web del proyecto	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■
Coordinación, traducción y difusión de los intercambios de los diferentes equipos	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■
Traducción de los documentos del proyecto	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■
Contacto con los colaboradores institucionales del proyecto		■				■				■		
Participación a la organización del encuentro internacional									■		■	■
Animación del Comité de orientación y de seguimiento										■		
Animación del Comité de apoyo a la sistematización		■	■					■				■
Redacción del informe anual												■
4. Reuniones del Comité de orientación y de seguimiento										■		
5. El Comité de apoyo a la sistematización												
Reuniones			■					■				■
Intercambios con los actores del proyecto	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■
Capitalización del proceso	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■

1.3. Zonas geográficas cubiertas por la acción

En Europa: Evry y Montreuil (Francia), Barcelona y Palma de Mallorca (España)

En Africa: Bamako (Malí), Salé (Marruecos) y Pikine (Senegal)

En América Latina: Bogotá (Colombia), Rio de Janeiro (Brasil) y El Alto (Bolivia)

1.4. Colaboradores implicados

1.4.1. Colaboradores realizando el proyecto

Las entidades que participan al proyecto son, excepto Evry, organizaciones sociales locales:

- En el Sur, las entidades Enda Tercer Mundo en colaboración con asociaciones locales ;
- En España, asociaciones locales de la Federación de educación popular en colaboración con el sindicato CGT de Baleares;
- En Evry, el Ayuntamiento, por medio del responsable de la política de la ciudad y de la responsable de integración, trabajo en colaboración con varias asociaciones locales ;
- En Montreuil, el Servicio Juventud de la Municipalidad pone en acción el proyecto

Todos estos colaboradores trabajan en red:

- **La ciudad de Evry:** El Ayuntamiento de Evry, en el marco de su Política de Ciudad, puso a disposición dos profesionales de media jornada para la realización del proyecto en el barrio de las Pirámides.
- **La ciudad de Montreuil** pone a disposición un animador del Servicio Juventud para poner en acción el proyecto en el barrio Bel Air – Grand Pêcher.
- **La asociación EICA** (Espacio de integración y de formación del Casc Àntic) en Barcelona, realiza el proyecto en el barrio Casc Àntic, donde la asociación trabaja desde hace más de veinte años. La asociación lleva un trabajo de coordinación en el sector Juventud del Plan Integral del Casc Antic, plataforma que reagrupa todas las asociaciones del barrio.
- **El sindicato CGT- Baleares** realiza el proyecto en Palma en los barrios de Son Roca y Son Gotleu y con los jóvenes adherentes del sindicato y los que participan al programa de inserción socio profesional de la asociación **Aula Cultural**.
- Los profesionales de **Enda Colombia** realizan el proyecto en los barrios de Lisboa (localidad de Suba) y San Luis (localidad de Chapinero) en Bogotá.
- La cooperativa de acción social **Estructurar** y **Enda Brasil** trabajan en “favelas” de La Maré y de Rio das Pedras.
- El equipo de **Enda Bolivia** realiza el proyecto en El Alto, en el distrito N°1.
- **Enda Malí** trabaja en los barrios de Sikoro y Niamakoro en colaboración con dos asociaciones de jóvenes de los barrios: **CAMS** y **DANAYA**.
- **Enda Magreb** realiza el proyecto en el barrio de Karyan el Oued, en colaboración con las asociaciones **Achbal Laâyayada**, **Scouts**, **Nahdate El Hay**.

- El equipo de **Enda Diapol** (Prospectiva y Dialogo Político) trabaja en el barrio de Wakhinane, municipalidad de Pikine, en colaboración con **la asociación de Amigos de los Jóvenes de Wakhinane (AJW)**.
- La Asociación **Barrios del Mundo** esta encargada de la coordinación internacional del proyecto.

1.4.2. Colaboradores institucionales

Los colaboradores institucionales participan en el Comité cuyo objetivo es participar a la orientación y al seguimiento del proyecto:

- El **Ayuntamiento de Evry**, en el marco de su Política de la Ciudad participó al financiamiento de su ciudad así como al financiamiento global del proyecto.
- El **Ayuntamiento de Montreuil** financia la realización del proyecto en su ciudad y participa al financiamiento global del proyecto.
- El **Ayuntamiento de Barcelona** apoya la asociación local EICA
- La **Delegación Interministerial de la Ciudad**
- El **Ministerio Francés de los Asuntos Exteriores**
- El **Gobierno de Baleares**
- El **Fondo Mallorquín de Solidaridad**
- La **agencia de Cooperación catalana**
- El sector de las Ciencias Sociales y Juventud de la **UNESCO**.

1.5. Grupos movilizados: naturaleza, número

1.5.1. Grupos directos

1.5.1.1. Los jóvenes

« Los jóvenes son considerados como siendo un grupo vulnerable y peligroso. Se les desvaloriza, se les pone a discutir del presupuesto con grupos de habitantes similares, es decir mujeres, niños y ancianos. Se les aplicamos una política de prevención acompañada de formaciones en micro-empresas, así como proposiciones organizacionales que se refieren a lo cultural, el arte o al ocio. Es por eso que, para un grupo y un proyecto como Barrios del Mundo, es difícil de establecer la comunicación y de juntarse a todas las iniciativas oficiales en las que carecen de ejercicio de poder, de visión y de posición política».

Equipo de Bogota, Documento de capitalización año 2

Los grupos de jóvenes se apropiaron del proyecto en el primer año y lo asumen en adelante desde ahora como siendo de ellos. Los grupos de jóvenes son muy diversos y aún con una cierta *rotatividad* - por falta de tiempo debido a sus ocupaciones y obligaciones: estudios, trabajo y a veces simplemente desmotivación - un núcleo esta presente desde el proyecto piloto y se enriquece de nuevos jóvenes llegados al grupo así como con las articulaciones con otros grupos de jóvenes organizados en la ciudad. Los jóvenes se reforzaron en la participación en plataformas de discusiones regionales, nacionales y a veces internacionales.

Utilizaron en su Investigación Acción diferentes herramientas: la cartografía social, la foto, el video, el teatro forum, etc. que les permitió construir conocimientos colectivos y dialogar con los habitantes y las autoridades locales sobre las realidades de su barrio.

Durante el segundo año, los jóvenes ganaron madurez, visibilidad y respeto en el barrio: algunos grupos participan en los marcos de concertación de su barrio, otros, por la primera vez, se acercaron de la autoridad local para intercambiar sobre su posición sobre la juventud en el barrio.

Ganaron en reflexión y en capacidad de análisis de su realidad. Facilitaron la reflexión de otros jóvenes de otros barrios y realizaron videos sobre el tema de las discriminaciones. A lo largo de estos procesos, como durante el Encuentro Internacional de Bogota, importantes cuestionamientos surgieron frente a la construcción de las discriminaciones y que debe ser nuestra posición para luchar contra.

Participaron a intercambios y formaciones metodológicas con jóvenes de otras regiones, invitados por organizaciones sociales regionales. Cuestionaron el funcionamiento de las instituciones así como la « participación » establecida por las entidades, instituciones y poderes públicos.

Se dieron cuenta que no eran los únicos a vivir la discriminación por causa de la edad. Tanto al Norte como al Sur, la construcción social hace del joven un problema, ignorando sus recursos, pero utilizándolo como potencial consumidor. Los jóvenes de Barrios del Mundo comenzaron a organizarse con otros grupos de jóvenes y estrategias de acciones comienzan a verse según los contextos.

Actualmente los grupos de jóvenes están compuestos por cerca de veinte muchachas y muchachos (numero adecuado para realizar una investigación acción), entre 16 y 25 años en general.

« en África somos jóvenes hasta el momento en que podemos asumir económicamente una familia »

Se consolidaron fuertemente y se construyeron una identidad de grupo de Investigación y de Acción en cada barrio.

Ciudades	Numero de jóvenes chicas y chicos	Edad
Bamako	28	16-30
Barcelona	22	15-23
Bogota	27	15-22
El Alto	24	15-22
Montreuil	10	17-19
Palma	60	18-23
Pikine	25	20-30
Rio de Janeiro	26	18-23
Salé	50	16-25

1.5.1.2. Las organizaciones sociales de los barrios

Al Sur como al Norte las asociaciones de barrios aparecen como un vector importante de integración social, particularmente en el caso de las poblaciones marginalizadas de las grandes ciudades. La sociedad civil organizada es capaz de apoyar y de movilizar las poblaciones así como de establecer un espacio de dialogo con las autoridades locales. Es la razón por la cual las organizaciones sociales locales son actoras del proyecto. En red y en

colaboración con otras asociaciones en los barrios y en su ciudad, articulan las dinámicas de sus barrios con las autoridades locales.

Las asociaciones fueron también cuestionadas y a veces preocupadas por las reflexiones del proceso vivido por los jóvenes y los facilitadores. La construcción de la participación no es una cuestión unilateral, de un único grupo, de un proyecto. Afecta y cuestiona el conjunto de los funcionamientos, particularmente las relaciones de poder en todos los espacios y en todos los niveles. Así, vimos evolucionar algunas entidades en el marco del proyecto Barrios del Mundo, que cambiaron su posición, revisado su acción, modificado su estatuto, según los avances del proyecto.

Al Norte como al Sur, algunas entidades sufrieron dificultades financieras, esto contribuyó en parte a la inestabilidad de los grupos de jóvenes por los problemas encontrados por los equipos de trabajo, e hizo reflexionar la red sobre estrategias de solidaridad para atenuar el atraso en la llegada de los fondos, las inflaciones de algunas economías nacionales, las dificultades en la búsqueda de nuevos financiamientos para los otros proyectos en curso...

Nuevas colaboraciones se construyeron en la óptica de compartir conocimientos, riesgos y los medios existentes así como para tener más impacto en los barrios, amplificar la red y reforzarse mutuamente.

En este segundo año del proyecto, fueron realizadas tres sesiones de formación en Perspectiva de género y Video y Teatro-forum como herramientas de la Investigación-Acción dirigidas a los profesionales de las entidades participantes y los jóvenes, para suscitar una reflexión sobre las prácticas y adquirir nuevas metodologías.

Para el Encuentro internacional de los jóvenes en Bogotá dos asociaciones de la red enviaron por su cuenta el segundo profesional del equipo local, eso es un indicador de valorización del Encuentro como espacio de formación tanto por los jóvenes que para los profesionales participantes.

Ciudad	Organizaciones sociales colaboradores
Bamako	Enda Mali, CAMS y DANAYA
Barcelona	EICA (Espacio de Integración y de Formación del Casc Antic)
Bogota	Enda Colombia
El Alto	Enda Bolivia
Evry	Municipalidad, asociaciones Si T Show y Generación Mujeres
Montreuil	Municipalidad
Palma	El sindicato CGT-Baleares y Aula Cultural
Pikine	Enda Diapol y el Amigable de los jóvenes de Wakhinane
Salé	Enda Magreb, Asociación Achbal Laâyayada, Asociación de los Scouts y Asociación Nahdate El Hay
Rio de Janeiro	Enda Brasil y la cooperativa de acción social « Estructurar »
Coordinación internacional	Asociación Barrios del Mundo

1.5.1.3. Las autoridades locales de las ciudades que participan al proyecto

Se trata de actores esenciales, puesto que es un proyecto de iniciación a las políticas de la ciudad y a la participación ciudadana. Por razones de visión y de posición política, las autoridades locales se implican diferentemente según las ciudades, pero todos los equipos

de investigación empezaron un proceso del reconocimiento, análisis de posiciones políticas y a veces de negociación con ellas:

- El grupo de jóvenes del proyecto Barrios del Mundo: historias urbanas participa al Consejo Municipal de la Juventud, como representantes del Distrito 1 – El Alto. Participaron a la elaboración de los estatutos del Consejo y entraron así en diálogo con los electos municipales. Trabajan también a la construcción de proposiciones de los jóvenes de El Alto para la Asamblea constituyente boliviana.
- En el marco de una nueva localización del barrio de chabolas del barrio Karyan El Oued en Salé, los jóvenes entraron en contacto con los representantes de servicios del Estado y de la municipalidad sobre el territorio y participan a reuniones de trabajo conjuntas a través la constitución de una Comisión Hábitat donde juegan un papel de mediación junto de los habitantes.
- Los jóvenes de Barcelona fueron recibidos por el alcalde del distrito del Casc Antic, interesado por su acción en el marco del proyecto, para establecer un centro de actividades y de encuentro autogestionado por los jóvenes del barrio.
- Los jóvenes de Pikine participan al Marco de Concertación local de la comuna de distrito para participar a la toma de decisiones que interesan al barrio.

Eso corresponde a la preocupación de las colectividades locales en Francia: ¿como asociar los habitantes a la elaboración de las políticas públicas locales? Teniendo conciencia que no es fácil, porque la participación de los habitantes a la formulación de políticas publicas asusta: Puede contribuir a una otra cosa que lo que los electos esperaban.

Jean Bourrieau – Acta de la reunión de la Comisión de Seguimiento, 18 enero 2006

Sin embargo, algunos equipos (Bogota, Rio de Janeiro y Palma), ante la ausencia o la inaccesibilidad de sus autoridades locales, optaron por una estrategia de autogestión en la construcción de espacios de participación juveniles alternativas. En efecto, en los espacios oficiales de participación propuestos a los jóvenes –en los cuales tentaron insertarse- se sientan utilizados y se dieron cuenta que no ofrecen posibilidad de incidencia real.

Conocer las instituciones, intentar traer a los planos de desarrollo, a los planos de inversión, hablar con las autoridades, y en general, hacer el juego de la participación fue un esfuerzo infructuoso y sin ningún resultado objetivo.

Equipo de Bogota, Documento de Capitalización año 2

Los poderes públicos y las "políticas" continúan de aparecer como entidades lejanas a los ojos de los jóvenes, despreciadas en general en la sociedad

Equipo de Palma de Mallorca, Documento de Capitalización año 2

Los jóvenes de Palma decidieron mismo así de organizar, a lo largo del primer semestre 2006, un taller monográfico sobre el tema "Lo que los jóvenes piensan de la política" y de transmitir sus conclusiones a las autoridades y a los diferentes partidos.

1.5.2. Grupos indirectos

Las familias de los jóvenes, así como los habitantes de las ciudades que participan en el proyecto son grupos indirectamente implicados en el proceso, a través de las metodologías utilizadas. En efecto, la investigación acción participativa y la cartografía social en su aplicación invitan las poblaciones de los diferentes círculos de pertenencia y de acción de

los barrios a intercambiar y dibujar sobre las dinámicas del territorio. Por otro lado, los habitantes están implicados en el proyecto por la reflexión, las discusiones iniciadas con los jóvenes, las actividades realizadas (foros locales, talleres intergeneracionales).

Fue emocionante de ver, en el Encuentro Internacional de Bogotá, la manera en que toda la comunidad participa con los jóvenes a la reflexión y intenta facilitar sus acciones: cediéndoles un terreno para la agricultura urbana, una parte de una casa para tener un espacio propio a gestionar para reunirse y organizar actividades, convidándoles a las reuniones y compartiendo con ellos la lucha del territorio, etc. Esta relación intergeneracional es particular porque se trata de una comunidad construida en la autogestión y en la resistencia política.

Infelizmente no es igual en todas partes. En Francia, en los Consejos de Barrios, la participación de los jóvenes es a menudo deseada pero raramente adquirida. En efecto, las relaciones de los jóvenes con los adultos y las instituciones están aún por construir.

1.6. Acciones realizadas

1.6.1. Al nivel local – tema de trabajo « las discriminaciones »

Con ritmos diferentes según los contextos, la experiencia metodológica preliminar de las entidades y el grado de movilización de los jóvenes, los equipos avanzaron en su Investigación-Acción sobre los temas del proyecto. El tema de las **discriminaciones** fue elegido por los jóvenes como tema común de trabajo durante el primer Encuentro internacional. Este tema interesó mucho los diferentes grupos de investigación. Empezaron todos por intentar comprender lo que la palabra discriminación quería decir, hicieron investigaciones porque a veces esta palabra no existe en una lengua o es interpretada diferentemente según los contextos.

« Los jóvenes de Salé hemos trabajado sobre la marginalización puesto que la discriminación es racial y no existe en Marruecos »

Joven de Salé – Encuentro Internacional de Bogotá

Los diferentes grupos continuaron su investigación apoyándose sobre situaciones vividas localmente, y para ilustrarlas y verificar sus hipótesis fueron entrevistar otros actores de la comunidad, jóvenes y adultos.

La diferencia, la diversidad, que son valores en si, se tornan excusas alegadas en caso de discriminación por el que discrimina: diferencias relativas a las clases sociales o a los niveles económicos; diferencias entre hombres y mujeres (género); diferencias culturales o étnicas; diferencias en materia de religión...

Fue importante para los grupos de darse cuenta que la discriminación no era solo una actitud personal contra el otro, pero eso nos envía a una construcción social (impuesta por el medio/sistema), que puede también ser dirigida contra un grupo para mantener las estructuras de poder, no solo como estructuras, sino también en términos de poderes que cada uno de nosotros ejerce en el cotidiano.

Los jóvenes comprendieron también que podíamos a veces sufrir de discriminaciones y discriminar al mismo tiempo y que podíamos hasta tornarnos aliados de la discriminación si no hacíamos nada para parar o combatirla.

La discriminación, trabajada de manera transversal, incluída los conflictos de poder, los intereses, la dominación y la violencia. Eso permitió complicar y profundizar los

diferentes temas y las metodologías, en la medida en que el tema lleva a mencionar situaciones y opiniones propias, muy íntimas y personales, por ejemplo por lo que se refiere a las discriminaciones de género.

Equipo de Bogotá, Documento de Sistematización año 2

Como descrito encima, cada grupo avanzó al ritmo que su contexto societal les permitió. Así, para algunos grupos, el trabajo de investigación local sobre las discriminaciones se limitó a la investigación junto a la población, haciendo una lista de las situaciones y de los públicos identificados, sin analizar las causas, porque discutir fuentes de discriminación exige cuestionar algunas prácticas sociales y el tiempo para hacerlo. Así, el Encuentro Internacional fue el lugar de intercambios y de discusiones a veces delicadas. El cuadro abajo resume estas discusiones:

Identificamos tres discriminaciones, muy cercas, a pesar del hecho que existen otras:

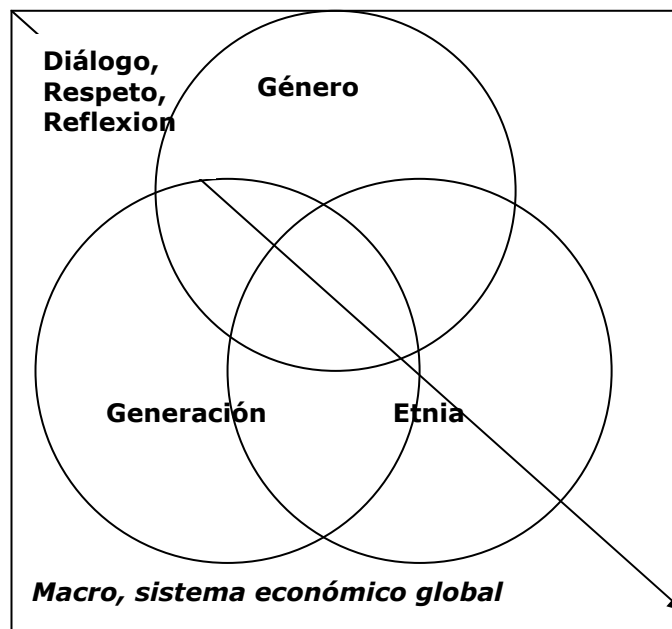
- *Discriminaciones generacionales,*
- *de género,*
- *y étnicas.*

Al centro de los tres círculos, hay una discriminación de la negación del ser, que impide de expresarse. Por ejemplo en Brasil, un joven negro pobre estará al medio de los tres círculos.

Nos preguntamos ¿Si la discriminación económica debe ser representada en forma de un círculo que engloba todo (las potencias mundiales, las políticas económicas) y que apoya y permite las tres formas restantes básicas de discriminación?

Todas las discriminaciones son por supuesto construidas en cada cultura. Para cambiarlas, es necesario pues cuestionar siempre la cultura, por el diálogo, el respeto, la reflexión.

Equipo de Río de Janeiro, Encuentro internacional, Bogotá, marzo 2006



El año pasado cuando los camaradas volvieron de Dakar proponiendo el tema de las discriminaciones, los otros jóvenes decían que no existían. Pero a medida que trabajábamos, nos dimos cuenta que habían varias formas de discriminaciones en el barrio, y aquí descubrí que el hecho de no poder escoger el sexo de su compañero era una discriminación, mientras que en Malí, eso no es pensable...

Hamidou, Encuentro internacional de Bogotá

Las investigaciones locales sobre las discriminaciones dieron lugar a intercambios entre los jóvenes en el sitio Internet del proyecto así como la construcción de un video común a la red:

Las investigaciones locales acerca de las discriminaciones han dado lugar a intercambios entre los jóvenes en el sitio Internet del proyecto así como la construcción de un video común a la red:

- **Foro de intercambios sobre las discriminaciones.** Los jóvenes han intercambiado en el foro virtual del sitio Internet sobre las discriminaciones vividas por ellos en los barrios, y sobre la manera como que trabajaban.

En Río das Pedras, la mayor parte de los habitantes proceden del Noreste del país y la discriminación es muy visible. [...] Viven en una zona llamada Areal donde las familias viven de manera muy precaria, se encuentran excluidas de varias maneras por la propia comunidad.

Helga, Río de Janeiro

Aquí en Colombia, los jóvenes son víctimas de discriminación a causa del mero hecho de ser jóvenes. Los jóvenes de mi país no pueden expresar su opinión, no se les toma en cuenta para las cosas importantes. Aquí se consideran a los jóvenes como un problema. [...]

Ivan, Bogotá

Dentro de la familia, el joven es víctima de discriminación: en las instancias de decisión se somete siempre a las órdenes de los mayores que deciden en su lugar, aunque sea implicado en primer lugar (como el caso de los matrimonios en los que se te pide que te cases con una mujer sin preguntarte lo que opinas). [...] desde el punto de vista de género, la manifestación de la discriminación se caracteriza por la desigualdad de las oportunidades entre chicas y chicos. Después del colegio, las chicas deben ocuparse de las tareas domésticas mientras el chico estudia o juega; sin embargo se les pide obtener los mismos resultados.

Equipo de Pikine

- **Realización de un video colectivo sobre las discriminaciones.** Cada equipo local filmó en su barrio las manifestaciones de discriminaciones, entrevistando a los jóvenes del grupo, otros jóvenes del barrio, vecinos... que hablan de su experiencia como personas discriminadas y a veces como discriminadores... y de las posibilidades de transformación. Dichos videos fueron presentados durante el Encuentro Internacional de Bogotá como soportes audiovisuales para compartir con los otros el proceso local de cada equipo. Las diferentes imágenes van a producir un video colectivo que el equipo de Bogotá está editando en la actualidad, y que será proyectado en un taller animado por cuatro jóvenes del proyecto durante el Forum Urbano Mundial que se realizará en Vancouver en junio de 2006.

En cada ciudad²...

En **Bogotá**: El proyecto está realizado en la localidad de San Luís, donde los jóvenes han adquirido mucha visibilidad en su comunidad y sus alrededores, así como en los

² Todas los documentos de sistematización de los equipos locales son accesibles en la página Web del proyecto : www.quartiersdumonde.org

movimientos sociales locales. En efecto, ahora están reconocidos como el único grupo de jóvenes organizado en la localidad. El grupo trabaja sobre la animación de la Casa de la Cultura, lugar de encuentro de los jóvenes del barrio y de realización de actividades abiertas a los vecinos (cine-foro, huerta comunitaria, biblioteca comunitaria) y busca los medios para ser autónomo económicamente (venta de afiches).

Los jóvenes participan también en algunos encuentros juveniles regionales y nacionales (red de Agricultura urbana, el Comité de juventud, la organización Territorio sostenible) que les permiten intercambiar a cerca de su contexto político y social y formarse como actores sociales. El vídeo sigue siendo una herramienta privilegiada para las investigaciones del grupo y las proyecciones ante los otros actores locales.

Los espacios oficiales de participación juvenil no posibilitan verdaderamente los intercambios con las autoridades locales ni la influencia sobre la toma de decisión, el grupo optó pues por una estrategia de autogestión y de articulación con otros actores colectivos comunitarios.



La discriminación ha sido considerada desde un punto de vista más amplio, una discriminación que se convierte en política pública, guerra, deuda y explotación de los recursos naturales, humanos e incluso culturales para intereses ajenos.

Equipo de Bogotá, Documento de Capitalización año 2

En **Río de Janeiro**, tras algunas dificultades financieras de Enda Brasil, el proyecto es actualmente realizado por la entidad Estructurar conservando el mismo equipo de trabajo. El proyecto sigue realizándose en las dos favelas: Río das Pedras y La Maré. Podemos decir que este año de trabajo se ha desarrollado en dos fases:

- La primera, en la cual los jóvenes del equipo Barrios del Mundo han facilitado el proceso de otros jóvenes en el marco del proyecto « Consorcio social de la juventud », programa de inserción socio profesional de la Municipalidad de Río de Janeiro que cuenta con un centenar de jóvenes procedentes de varias comunidades de Río. Los jóvenes de Río, han facilitado la reflexión de estos jóvenes sobre el tema de las discriminaciones gracias a las metodologías adquiridas en el marco del proyecto (vídeo, teatro forum, cartografía social), lo cual les ha permitido posicionarse como actores sociales de su territorio.
- La segunda sobre la producción del vídeo a cerca de las discriminaciones que ha movilizado y concentrado el interés del grupo. Este trabajo ha sido una buena oportunidad para afinar la metodología de investigación-acción a través de la herramienta audiovisual, con una participación cada vez más efectiva.

A pesar de la transición institucional y la del equipo, se puede visualizar una coherencia del trabajo realizado en estas dos fases, durante las cuales el grupo ha vivido un momento de concentración intensa en la producción de material y la elaboración de contenidos, para abrirse a continuación a los debates, multiplicar y difundir los aprendizajes adquiridos. Así, el grupo de jóvenes como grupo de investigación ha podido cualificar y diversificar su participación y la dinámica propia de su investigación, en un tipo de vía de doble sentido que lleve y traiga del terreno las experiencias y los descubrimientos.

En **El Alto**: el proyecto se realiza dentro de varios barrios del Distrito 1 de la ciudad, con un grupo compuesto de estudiantes, trabajadores, y en situación de calle. El grupo de jóvenes ha adquirido un alto nivel de reflexión y de análisis político, y ha ganado un espacio y un reconocimiento dentro del Consejo Municipal de la Juventud. En efecto, tres jóvenes del proyecto representan el Distrito 1 en el Consejo Municipal de la Juventud, del cual han participado en la creación y la elaboración de los estatutos en el marco de asambleas de

jóvenes. El grupo, dentro del Consejo Municipal está participando a la elaboración de una propuesta para la futura Ley de la Juventud y el lugar de los jóvenes en la Asamblea constituyente boliviana.

La entidad local no ha logrado acompañar el ritmo y la autonomía que los jóvenes han adquirido, y ha intentado iniciar un nuevo proceso con otro grupo de jóvenes. En efecto Ena Bolivia ha considerado que el grupo precedente era capaz de seguir su camino solo y que su papel consistía en formar nuevos jóvenes. Tras las negociaciones de la Coordinación internacional, los dos grupos están reunidos ahora e intercambian las experiencias adquiridos a lo largo de estos dos años con el fin de seguir madurando juntos. El trabajo sobre las discriminaciones ha sido esencial en esta construcción porque han podido compartir experiencias personales de discriminación, se han encontrado reunidos como grupo para luchar contra los mecanismos y los espacios de poder que les discriminan.

Asociar el tema de la “discriminación” al hilo conductor del proyecto ha sido una experiencia con muchos momentos fuertes en emoción, por la indignación frente a las situaciones que se consideran como normales en lo privado y lo público. También ha sido rica de esperanza, dado el cambio personal, que se observa poco a poco. Lo llamaremos “conciencia”, este elemento de partida indispensable al proceso de transformación.

Equipo de El Alto, Documento de Capitalización año 2

El Grupo de Base, en la continuidad de su proceso, ha trabajado dentro de los tres espacios: Barrio, Movimientos Juveniles y Consejo Municipal de la Juventud. Han organizado actividades con otros grupos de jóvenes y de vecinos organizados en el barrio, se han relacionado con otros grupos de jóvenes tanto al nivel local como nacional, han participado a mesas redondas sobre temas vinculados con la democracia, la participación y la juventud.

Aunque haya algunas fragilidades al nivel local y nacional en la construcción de una cohesión de los grupos de jóvenes, esto forma parte del proceso. Lo más importante es que los jóvenes consigan construir paulatinamente sistemas organizacionales de participación social, de formación de discursos identitarios y la elaboración de propuestas y peticiones frente a las formas de exclusión de los jóvenes.



En **Bamako**: El proyecto se realiza en los barrios de Sikoro y de Niamakoro, en partenariatio con las asociaciones de vecinos CAMS y DANAYA. Entre los aprendizajes adquiridos, se nota la utilización de la metodología de la Investigación-Acción Participativa por los propios jóvenes, mientras que en el pasado, eran los facilitadores quienes la aplicaban. Así, los jóvenes han aprendido a recoger y analizar datos, identificar las necesidades y proponer soluciones. Actualmente la comunidad los reconoce y han ganado el respeto de los adultos y de las autoridades locales.

Se nota también en la actitud de los adultos, que están mucho más dispuestos a dar informaciones a los jóvenes, se fían más de los jóvenes ahora.

Mohamen

Los desafíos del equipo siguen siendo considerables en términos de la participación cualificada de las chicas en el grupo, aunque el número de chicas que participan al proyecto haya aumentado. Otro desafío es el que suscitado por las diferencias de niveles de formación entre los jóvenes del grupo, algunos de los jóvenes son estudiantes universitarios

y otros analfabetas. La gestión de estas diferencias queda por consolidar si no se quiere crear una jerarquía entre los unos y los otros. Por fin, la capacidad de los profesionales de acompañar a los jóvenes en el cuestionamiento y el análisis crítico de su entorno sigue siendo un desafío esencial, con el fin de poder construir un verdadero cambio social que no se satisfice del status quo.

En **Pikine**: el proyecto se está realizando en el barrio de Wakhinane, en cogestión entre Enda Diapol y la asociación de amigos de los Jóvenes de Wakhinane Pikine (AJWP). De junio hasta noviembre de 2005, el barrio sufrió graves inundaciones, y como está construido en un hoyo la falta de sistema de saneamiento agravó los efectos de las inundaciones. Este imprevisto ha interrumpió el ritmo de trabajo y la realización de las actividades previstas. Los jóvenes que participan al proyecto se organizaron para encontrar soluciones de urgencia a favor de los vecinos sinistrados con las asociaciones del barrio. Los jóvenes participaron en las reuniones de los vecinos y las negociaciones con las autoridades locales y aportaron su fuerza laboral al transportar la arena para rellenar las calles inundadas. La falta de apoyo de la municipalidad al barrio de Wakhinane ha provocado frustraciones dentro de la comunidad.

Durante las inundaciones, el alcalde de la localidad organizó toda una infraestructura para la evacuación de las aguas en ciertos barrios y dejó de lado otros barrios, entre los cuales el nuestro, que no había votado por él. Es lo que consideramos como una forma de discriminación política.
Equipo de Pikine, forum de discusión

La instalación del marco de concertación dentro de BDM ha favorecido la realización de una mesa de discusión, de reflexión, de diálogo, y de participación de los jóvenes en las actividades ciudadanas tales como la gestión de las inundaciones. En la práctica los jóvenes han cavado fosas para y colocar la basura. Estas estrategias han sido utilizadas por los jóvenes con el fin de ganar la confianza de los adultos, de las autoridades para aportar cambios en las modalidades y el proceso de gestión de las actividades del barrio.

Equipo de Pikine, Documento de Capitalización año 2

Durante la Investigación Acción sobre las discriminaciones, el grupo se ha cuestionado sobre si mismo como discriminador de los más jóvenes. En efecto, como se puede leer arriba, el grupo de Pikine está compuesto de jóvenes de entre 25 y 35 años. ¿Donde están los más jóvenes? Esta pregunta se dirige también a las chicas... Se han dado cuenta de las discriminaciones dentro de su propio grupo. Se trata de una reflexión que habrá de continuar y profundizar durante el tercer año porque el mayor desafío en este contexto sigue siendo el de pasar de los desafíos materiales y de infraestructura de la comunidad a una visión política del contexto para un cambio estructural de las relaciones de poder.

En **Salé**: el proyecto se realiza en el barrio de Karyan El Oued, en partenariat con el centro polifuncional Achbal Laâyayda, centro de la asociación de los jóvenes del barrio, lugar de encuentro y de formación de los jóvenes y de las mujeres. El barrio vive un proyecto de relocalización de una chabola. El proyecto Barrios del Mundo se integra pues en el acompañamiento participativo de esta relocalización y de la reorganización de los vecinos. Las actividades programadas y realizadas con los jóvenes se articulan alrededor de encuestas sobre su barrio, forums-debates con los vecinos, negociaciones con los representantes institucionales y los hombres políticos locales.



A lo largo del trabajo, he entendido la importancia de este proyecto porque me he sentido actor y tema de investigación. Por eso esta técnica de reflexión ha permitido también a otros jóvenes juntarse con el proyecto y ver la importancia de análisis.
Mohamed, Sesión de formación metodológico, noviembre de 2005

La participación de las chicas es un tema de preocupación de las asociaciones del barrio, que intentan hacer evolucionar la situación, trabajando con las familias.

A partir de cierta edad, las chicas dejan la asociación, lo cual explica por que resulta difícil conservar a chicas en el proyecto. Algunas van a trabajar en la fábrica o en otros sectores y no pueden seguir participando en el proyecto.
Han trabajado sobre el tema de la movilidad de las chicas que estaba condicionada con el fin de limitar su libertad de movimiento. Por consiguiente, en el marco del proyecto, se debe respetar el ritmo de vida de las chicas, sus posibilidades de estar presentes y sus actividades.
Abdelrahim, Sesión de formación metodológica, noviembre de 2005

En **Barcelona** : El proyecto es realizado por la asociación EICA, en el barrio Casc Antic con un grupo de jóvenes de origen extranjero (dominicanos y marroquíes) y catalán. A través del vídeo, el equipo trabaja mucho sobre las relaciones de género, y sobre las trayectorias migratorias de los jóvenes.

El grupo ha realizado un proceso participativo de cartografía social con los jóvenes del barrio para que se expresen en una plaza del barrio, centro de conflicto entre los habitantes y el ayuntamiento. A continuación de este proceso, el alcalde del distrito les ha invitado a hacer una propuesta para animar una casa de jóvenes autogestionada por ell@s mism@s.

El proyecto ha impulsado una dinámica en el barrio, en partenariato con el Plan Integral Casc Antic, la plataforma de las asociaciones del barrio que realiza mesas temáticas, una de las cuales trata de la Juventud. El ayuntamiento de Barcelona a través del departamento de la participación ciudadana, así como el electo del distrito apoyan política y económicamente el proyecto, ya que se interesan por la dinámica asociativa suscitada en el barrio.



En Barcelona somos a pequeña escala un barrio del mundo, gracias al efecto de la migración. Al inicio el concepto de discriminación no era muy claro, se lo confundía con el racismo, por que hay muchas culturas, la multiplicidad de los lenguajes dificultan la comunicación y las « comunidades » no intercambian entre ellas. Hemos utilizado nuestro grupo como laboratorio de experimentación para crear en el grupo unos argumentos que puedan ser « exportados fuera del grupo, hacia el barrio. El vídeo constituye uno de nuestras herramientas para construir el diálogo. Así, el concepto de discriminación, lo hemos construido colectivamente.
Omar, Encuentro internacional de Bogotá

En **Palma de Mallorca**: Tras las dificultades económicas de la asociación Aula Cultural, ahora es el sindicato CGT-Baleares el que está realizando del proyecto, manteniendo el mismo equipo de trabajo. Los cambios que se han realizado han provocado también la recomposición de los grupos de jóvenes. En la actualidad, el trabajo continúa en Son Roca, y han sido integrados al proyecto los jóvenes con los que trabaja la CGT y los del barrio de Son Gotleu. Los jóvenes, tanto chicas como chicos, que forman parte de los programas de garantía social de Aula Cultural, han participado asimismo a los debates temáticos y la elaboración de los vídeos sobre las discriminaciones.

Para realizar la Investigación-Acción sobre las discriminaciones, el equipo de Palma ha trabajado con los diferentes grupos de jóvenes intentando, en un primer lugar, definir colectivamente lo que el grupo entiende por "discriminación", y buscando luego en la vida cotidiana de los jóvenes, sea como actores o espectadores, situaciones de discriminación vividas por los unos y los otros.

Los casos de discriminación han sido escenificados gracias al teatro-forum, y los sentimientos que suscitan las actitudes discriminatorias son comunes a todos los jóvenes. Para los grupos, son más que todo los casos que relevan de las discriminaciones entre hombres y mujeres los que han cobrado más importancia, ya que han permitido reequilibrar las relaciones entre chicas y chicos en cada caso. Cabe notar que ha resultado mucho más fácil para los jóvenes situar el caso y trabajar sobre las discriminaciones que afectan a los otros, sea personas o grupos, que cuando se trataba de su propio caso. En otros términos, la toma de decisión se ha revelado más compleja que la empatía.

A partir del trabajo sobre las discriminaciones, los jóvenes, chicas y chicos, han aprendido a situar el diálogo (en sus múltiples manifestaciones y posibilidades) como una herramienta de trabajo de base frente a cualquier caso de discriminación y de conflictos en los que estaban implicados, tanto en las causas como en las consecuencias. Al profundizar sobre cada caso de discriminación, también se ha mejorado la capacidad de análisis de los jóvenes, los cuales son muchos en ser nuevos en el proyecto.

El trabajo sobre las discriminaciones ha servido, además, a mejorar la motivación de los grupos de jóvenes, que ven mucho más claro el sentido del trabajo realizado en el marco del proyecto y en los barrios.

En **Evry**: El proyecto ha sido realizado en el barrio de los Pyramides, ejecutado por la municipalidad. El personal técnico de la municipalidad y los jóvenes han realizado una Investigación-Acción sobre el terreno de lo político. Las relaciones entre los jóvenes y las autoridades locales están marcadas por una desconfianza recíproca, lo cual desemboca en una relación de fuerza que terminó parando la realización del proceso de parte de la municipalidad. Pese a esto, dos jóvenes del grupo del proyecto son ahora electos en el Consejo de barrio.

En **Montreuil**: El barrio Bel Air - Grand Pêcher integró el proyecto a finales del segundo año. El proceso es realizado por el Servicio municipal de la Juventud.

1.6.2. Al nivel de la red Barrios del Mundo

- **Intercambios y construcción de productos colectivos**

El sitio Internet del proyecto www.quartiersdumonde.org es bilingüe y presenta el proyecto, su organización en red, las metodologías utilizadas, los equipos locales y sus socios. La Coordinación Internacional gestiona el conjunto del sitio, realiza la actualización, las traducciones así como la inserción de los documentos. En el sitio, cada equipo local tiene su propia página que actualiza con las acciones, visiones, imágenes y documentos de los jóvenes, gracias a un sistema de gestión autónoma y bilingüe realizado para este efecto. Los foros de discusión entre jóvenes y entre facilitadores permiten los intercambios sobre temas propuestos por los participantes. Así, en el segundo año se realizaron un foro sobre las discriminaciones, otro sobre la metodología del vídeo como herramienta de la Investigación-Acción, y por fin un foro de evaluación del segundo Encuentro internacional.

Sin embargo, la utilización del sitio sigue siendo limitado. Para muchos equipos, el acceso al Internet debe efectuarse en un Cybercafé o pasando por la sede de la entidad que no está

siempre en las cercanías de los barrios. La apropiación del sitio es un proceso que se intenta dinamizar. En el último Encuentro la red tomó la decisión de realizar la actualización del Sitio Web y de convertir la participación a los foros en una actividad regular para los grupos de jóvenes.

A partir de los vídeos realizados en cada barrio acerca de las discriminaciones, el equipo de Bogotá efectúa la edición de un vídeo colectiva sobre el mismo tema, que será proyectada durante un taller animado por cuatro jóvenes del proyecto durante el Foro Urbano Mundial en Vancouver en junio de 2006.

- **Formaciones de los equipos locales³**

El Encuentro internacional ha representado también un espacio de evaluación participativa del primer año del proyecto, así como de planificación del segundo. De este modo, los equipos han definido temas de formación y los equipos beneficiarios.

Los referentes metodológicos y la Coordinación internacional han realizado, de septiembre hasta noviembre de 2005, tres sesiones de formación en Perspectiva de Género y Técnicas de Comunicación como herramienta de Investigación en El Alto, Bamako y Salé.



Los animadores de dichas sesiones de formaciones fueron:

- Pilar Trujillo de Enda Colombia para la Perspectiva de Género
- Cynthia Ozon Boghossian de Barrios del Mundo en Río de Janeiro para el Teatro del Oprimido
- Silvana Ospina de EICA y Carlos Cárdenas de Enda Colombia para las técnicas de vídeo.

La Coordinación internacional participó a estas sesiones realizando las traducciones, la co-animación de las sesiones de vídeo y de teatro y la coordinación de la redacción de los informes.

Los referentes han adaptado sus intervenciones a cada realidad local: contexto cultural, evolución en la consolidación del grupo, nivel de reflexión, experiencias de los facilitadores, etc.

El intercambio intercultural que facilitaron dichas sesiones de formaciones ha marcado a los grupos por el cruce de las miradas que suscitó. Además, el hecho de trabajar a partir de realidades locales y con situaciones de opresión vividas por el grupo ha permitido construir un espacio colectivo de reflexión y de cuestionamiento personal sobre el respeto y el diálogo.

De manera general, los jóvenes y los profesionales apreciaron mucho las técnicas aprendidas: la demistificación de la cámara vídeo, el descubrimiento de una situación a través del objetivo, la metodología de análisis de una situación de manera lúdica, la manera de compartir los problemas y trabajar colectivamente en la Investigación de soluciones. Esto ha sido totalmente nuevo para los tres equipos y el interés ha sido compartido entre jóvenes y facilitadores. Al final de cada sesión, los grupos presentaron los productos



³ Ver los informes de las formaciones en anexo

audio-visuales elaborados, así como un el montaje de una escena de teatro-forum.

Las sesiones fueron co-financiadas por los equipos locales. Se desarrollaron en los idiomas locales, la Coordinación internacional aportó su apoyo para la traducción. Las formaciones han contribuido a dinamizar los procesos locales y abrir nuevas pistas de reflexión y de acción.

- **Participación al Foro Social Mundial**



El equipo de Bamako animó un taller durante el Foro Social Mundial Policéntrico el día 21 de enero de 2006, titulado « la dinámica de participación de los jóvenes en los proyectos de desarrollo local ». Los jóvenes presentaron una obra de teatro sobre el tema de la discriminación vivida por las personas que viven con el VIH/SIDA, tema tratado, entre otras cosas, por la Investigación-acción de los jóvenes este año. Luego presentaron los objetivos del proyecto y su enfoque metodológico.

- **Segundo Encuentro internacional de los jóvenes⁴**

El segundo encuentro internacional de los jóvenes del proyecto se realizó del 19 al 25 de marzo de 2006 en Bogotá. Reunió a dos jóvenes y un facilitador de cada ciudad, los miembros del comité de apoyo a la sistematización así como la coordinación internacional.

Este segundo encuentro tenía como objetivo presentar y analizar comparativamente la Investigación Acción realizada por los diferentes grupos de jóvenes sobre el tema de las discriminaciones, tema escogido por los propios jóvenes durante el primer Encuentro en Dakar (marzo 2005). El segundo objetivo consistía en evaluar juntos los procesos de cada grupo, los aprendizajes y las dificultades, y empezar la reflexión acerca de las políticas públicas: ¿cómo construirlas a partir de nuestros barrios y con nuestros saberes?

Durante el Encuentro, y para facilitar la participación y la profundización de la reflexión de cada actor del proyecto, utilizamos metodologías lúdicas y participativas : dinámicas de grupo, vídeo, cartografía social, teatro-forum, recorridos en el barrio donde se realiza el proyecto en Bogotá, conversatorios e intercambios con otros actores, trabajos en grupos de jóvenes y en grupos de facilitadores, sesiones plenarias. En cada momento, se realizó la traducción con el fin de permitir los intercambios.

El segundo Encuentro internacional de los jóvenes alcanzó sus objetivos. El tema escogido por los jóvenes, el de la construcción social del territorio, muestra el camino recorrido y los desafíos que nos esperan para el tercer año: conocer, comprender y proponer políticas públicas, construir socialmente nuestros territorios.

- **Animación del Comité de apoyo a la sistematización**

El objetivo del Comité de apoyo a la sistematización consiste en enriquecer las discusiones y las reflexiones suscitadas por el proyecto con un punto de vista externo a éste al proponer herramientas, cuadros de análisis e interpretación.

Se ha decidido que dicho Comité debe:

- Construir un análisis comparativo a partir de los resultados de la sistematización de los equipos y de los análisis resultados de los encuentros internacionales de los jóvenes
- Conceptualizar y construir un conocimiento colectivo a propósito de los ejes del

⁴ Ver el informe en anexo

proyecto

- Visualizar los impactos sociales y políticos del proyecto
- Interpretar los diálogos políticos realizados durante los encuentros internacionales y el trabajo en red
- Redactar el análisis transversal y comparativo del proceso según su temática o su metodología.

El Comité se formalizó durante el primer año del proyecto y se ha reunido regularmente desde entonces. Las sesiones de trabajo han permitido intercambiar en torno a la noción y los métodos de sistematización.

A partir del mes de abril de 2005 se inició el proceso de redacción del documento de sistematización del primer año del proyecto. Dicho documento fue realizado por los miembros del Comité de apoyo a la sistematización a partir de los textos de sistematización de los equipos⁵ y de los intercambios realizados durante el Encuentro internacional.

A la imagen del proyecto, la realización de la sistematización ha sido un proceso participativo: cada miembro del Comité ha escrito su texto, que ha sido leído, comentado y validado por los otros. De esta manera, los textos han sido enriquecidos por las miradas y las experiencias de los diferentes miembros.

El documento de sistematización del primer año de trabajo presenta un diagnóstico analítico de la situación de los jóvenes en sus barrios, en relación con los temas del proyecto: Identidades juveniles, Poder y Participación y Autorregulación social, el análisis de la utilización de las metodologías y de las herramientas de comunicación así como los progresos y los desafíos del trabajo de la Perspectiva de género.

En efecto, en el Encuentro Internacional y dada la importancia que cobra en la red la elaboración y la utilización de productos audio-visuales por los jóvenes, como herramientas y resultados de sus Investigaciones, se ha decidido añadir un tema de sistematización: la comunicación como herramientas de la Investigación-Acción.

Cada miembro del Comité es responsable de un tema o una metodología:

➤ **Ejes temáticos:**

- Identidades juveniles: Catherine Albert, del Equipo de Desarrollo local, París 20;
- Poder y Participación : Alice Carré y Ada Bazán de la Coordinación internacional, Barrios del Mundo ;
- Auto-regulación social: Jean Bourrieau, responsable de la educación popular en el Concejo General Seine Saint Denis.

➤ **Ejes metodológicos:**

- La Investigación-Acción Participativa : Alassane Faye de Enda Tercer Mundo, Senegal ;
- La comunicación como herramienta de la Investigación-Acción: Silvana Ospina de EICA, Barcelona y Carlos Cárdenas de Enda Colombia ;
- La Cartografía social: Catalina Garcia de Enda Colombia.

➤ **Perspectiva de género:** Pilar Trujillo de Enda Colombia

⁵ La Coordinación internacional ha traducido y mandado estos textos a todos los equipos y al Comité de apoyo a la sistematización antes del Encuentro internacional y les ha puesto en el sitio Internet.

Los textos han sido traducidos al castellano y al francés. La diagramación ha sido realizada en Barcelona. Los documentos han sido distribuidos a los equipos del proyecto, así como a los socios locales e institucionales.

Los miembros del Comité de apoyo a la sistematización presentes en París se reunieron el 14 de diciembre para actualizar la guía de sistematización destinada a los equipos locales, así como los objetivos y los métodos de trabajo para el proceso de sistematización del segundo año. Fue a partir de la guía de sistematización⁶ que los equipos locales redactaron sus documentos de locales. Esto ha permitido hacer un análisis transversal de las acciones y reflexiones del proyecto. A partir de los informes elaborados por los equipos locales, foros virtuales y discusiones que se realizaron durante el encuentro internacional de los jóvenes, los diferentes participantes del Comité empezaron a redactar el análisis transversal del proyecto para el año 2.

a) El Comité de orientación y de seguimiento

El día 18 de enero de 2006 se realizó el segundo encuentro con los representantes de la Delegación Interministerial de la Ciudad, Consejo General de Seine St Denis y de la UNESCO. Los representantes de las instituciones que no habían podido desplazarse han vuelto a manifestar su interés por el proyecto. Se ha discutido de los avances del proyecto en 2005, y de los desafíos para el año que viene⁷.

1.7. Comentario

Este segundo año de realización del proyecto « Barrios del Mundo: historias urbanas » se ha alcanzado sus principales objetivos al nivel local: consolidación organizacional de los grupos de jóvenes, profundización de los procesos de Investigación-acción, madurez en la capacidad de análisis, formulaciones de propuestas por los jóvenes, contactos con las autoridades locales, conocimiento mutuo de los actores.

La noción clave para este trabajo local nos parece ser la postura adoptada por un análisis crítico de nuestras sociedades : aprender a mirarse, analizar, tomar cierta distancia y criticar para construir de otra manera, sin temor a perderse para encontrarse otra vez, de otra manera. Cuestionar el orden establecido, las evidencias del cotidiano con una mirada crítica para avanzar en la deconstrucción, como una etapa preliminar a la construcción de sociedades más justas. Toda construcción social es cuestionable, y si podemos construir una identidad de ciudadano activo es a través del cuestionamiento y la participación.

Desde este punto de vida, todos los equipos no parten del mismo punto : los niveles de formación crítica de los profesionales, la experiencia y la voluntad política de las entidades, la presión social del contexto hacen que la necesidad de cuestionamiento es más o menos evidente, difícil de provocar y de acompañar con los jóvenes. El trabajo en red nos parece ser un medio que permita avanzar en este sentido: la mirada del otro, entre jóvenes y entre facilitadores, cuestiona justamente lo que parece evidente, lo que parece absoluto se convierte en algo relativo.

Las formaciones metodológicas de los equipos de Salé, Bamako y El Alto, siendo animadas por los referentes, talentos humanos de la red, han provocado intercambios de herramientas, de saberes, de cuestionamientos sobre las posturas entre facilitadores de la red, las formaciones. Estas miradas cruzadas entre África y América latina han sido particularmente ricos en aprendizajes y en cuestionamientos

⁶ Ver en anexo

⁷ Ver en anexo

La visualización de los vídeos sobre las discriminaciones realizadas localmente durante el Encuentro internacional y su montaje colectivo posterior han permitido también, establecer un diálogo y un cuestionamiento recíproco y comparativo sobre el tema: lo que resulta ser una discriminación evidente para los unos no era absolutamente vista ni sentida por los otros... El descubrimiento de la realidad de otros contextos, en un efecto « espejo », cuestiona cada vida cotidiana, cada estructura social.

Los ejes de trabajo en común han sido decididos para el tercer año. Durante el Encuentro Internacional de Jóvenes en Bogotá, los jóvenes, concertadamente decidieron trabajar el tema de la construcción social del territorio. Este tema será trabajado según los contextos, en propuestas de políticas públicas o en la construcción de espacios de participación autogestionados. Realizaremos una serie de intercambios en el foro virtual del sitio Internet, para la producción de productos colectivos.

Diferentes sesiones de formaciones locales están previstas, con el fin de reforzar aun más las perspectivas metodológicas de los equipos de El Alto, Bamako, Salé, Palma y Montreuil. Los temas de formación serán los siguientes:

- La cartografía social
- La perspectiva de género, introducción de las nuevas masculinidades
- La sistematización
- El montaje vídeo

II. Los medios

Véase el informe financiero en adjunto.

Una de las principales dificultades ha sido el retraso en el envío de los fondos otorgados por los principales socios financieros.

El total de las subvenciones otorgadas ha sido inferior a las previsiones del proyecto. Por consiguiente, ciertas rúbricas de gastos han sido reducidas, es decir:

- El coste del Encuentro internacional en Bogotá ha sido inferior al coste previsional gracias a la organización local realizada por Enda Colombia que se empeñó en encontrar un alojamiento barato, que incluya el precio de la habitación, las comidas y una sala de reunión. Por otra parte, la interpretación fue realizada por la Coordinación internacional sin coste extra. Por fin, la ciudad de Montreuil acaba de entrar en el proyecto, así que solo una persona de este equipo participó al Encuentro.
- El libro de sistematización del primer año, fue realizado y financiado el año 2. La traducción de los textos fue realizada por estudiantes pasantes en lenguas aplicadas bajo la supervisión de la Coordinación internacional. La diagramación y la impresión fue realizada en Barcelona con el fin de reducir los costes.
- Los gastos administrativos han sido reducidos al máximo con el fin de conservar un presupuesto equilibrado.

III. Conclusión

Barrios del Mundo, como proceso de construcción de participación y del protagonismo juvenil sigue su camino de transformación y de cuestionamiento social. Primero en los jóvenes, que descubren a través de sus pares que el orden establecido de una sociedad es ante todo una construcción social y puede por consiguiente ser cuestionado y transformado.

Luego, dentro de las asociaciones que, ante la dinámica de autonomía de los jóvenes y su nivel de reflexión sobre las relaciones de poderes, deben volver a analizar su funcionamiento y su aporte al barrio. Por fin, dentro de los barrios, al ganar visibilidad y confianza por parte de los adultos, y con ciertas autoridades políticas.

El tercer año de Investigación-Acción de Barrios del Mundo debe desembocar en propuestas locales concretas. Estas propuestas serán alimentadas por el proceso y los conocimientos construidos colectivamente, las alianzas construidas con los adultos del barrio, incluso para ciertos grupos con las autoridades locales, así como el conocimiento de las políticas públicas. Las propuestas locales representarán una estrategia para consolidar y continuar la dinámica participativa en los barrios iniciados por los jóvenes, formar otros futuros jóvenes a las técnicas participativas, que se articulen con otros grupos de jóvenes y adultos que, del mismo modo, construyen en su barrio y en su ciudad espacios de reflexión, de reivindicación para la construcción de una gobernanza más inclusiva y barrios más justos.

IV. Presentación de las acciones previstas para el año 3 del proyecto

- **Al nivel internacional**

- ✓ **3er Encuentro internacional de los jóvenes – marzo de 2006 en Barcelona**

Cada año, se realiza un **encuentro de los actores** del proyecto alternativamente en África, América latina y Europa. Estos encuentros permiten a los representantes de los grupos de jóvenes, los profesionales de las asociaciones, el equipo de la Coordinación internacional, los referentes metodológicos, así como los miembros de los Comités de orientación y seguimiento y de apoyo a la sistematización intercambiar sobre el trabajo realizado durante el año y construir juntos los objetivos para el año siguiente.

El tercer encuentro se celebrará en Barcelona y se desarrollará según un programa construido en concertación dentro de la red. El equipo Barrios del Mundo local será encargado de la organización. El tercer encuentro que dará lugar a un foro de intercambio con las autoridades locales de las ciudades participantes sobre el tema « Juventud, gobernanza y política de la Ciudad », así como una exposición que retrase el proceso y será producida más tarde en cada ciudad del proyecto.

- ✓ **Intercambios entre los actores**

A todo lo largo del proyecto, los actores trabajaron **en red**. Los profesionales de las asociaciones socias intercambiaron acerca de las metodologías utilizadas, las hipótesis del proyecto, los resultados obtenidos, las dificultades experimentadas. En estos intercambios, se realizaron también con los referentes metodológicos y los miembros del Comité de apoyo a la sistematización.

La actualización del **sitio Internet** bilingüe (español y francés) de la red, en el cual cada equipo local construye su propia página con las imágenes de su barrio y de su ciudad. En este sitio se instalan varios foros de discusión y están publicados los documentos y herramientas producidos por los equipos del proyecto, así como las relaciones con los socios del proyecto.

- ✓ **Participación a los Foros Internacionales**

En junio de 2006, cuatro jóvenes representantes de los equipos de Bogotá, Salé y Palma acompañados por un facilitador del equipo de Bogotá animarán un taller en el Forum Mundial Urbano en Vancouver. La participación al Foro Social Mundial será estudiada, según el lugar de su realización.

- ✓ **Formación de los equipos**

Durante el año 3 del proyecto, prevemos dos sesiones de formación local con los equipos de Salé, Bamako, El Alto y Palma. Estas sesiones de formación se dirigen a los facilitadores, las asociaciones socias y los jóvenes del proyecto. Tratarán la metodología de la Cartografía social y la Perspectiva de Género.

- **Al nivel local**

Cada grupo de jóvenes acompañado de los profesionales de las asociaciones socias realiza una **Investigación-acción** sobre **la participación ciudadana de los jóvenes y adultos en la construcción de una nueva gobernanza más inclusiva**. Esta **Investigación-acción** trata concretamente de los temas siguientes:

- 1. Las identidades y trayectorias :**

Las relaciones intergeneracionales en los barrios

El papel de lo religioso en la construcción de las identidades

Las identidades culturales y las formas de discriminación

Las diferencias en la construcción de las identidades individuales y colectivas según las diferencias sociales, económicas y culturales

- 2. El poder y la participación:**

La participación de los jóvenes dentro de las instancias de poder; perspectiva de género

La relación de las asociaciones con las autoridades locales y los electos, perspectiva de género

Construcción de las autonomías, la responsabilidad y la corresponsabilidad individual y colectiva

Las formas de resistencia, de negociación y de participación

- 3. La regulación social:**

La percepción de los derechos y deberes expresados de manera formal y/o alternativa y su expresión en los barrios

Todos los temas están tratados con la **perspectiva de género e intergeneracional**.

Para el tercer año del proyecto, los jóvenes han decidido tratar estos temas a través de la problemática de la **construcción social del territorio**.

Los resultados de las Investigaciones son analizados comparativamente por los equipos locales, la coordinación internacional y los jóvenes durante el trabajo en red y los encuentros anuales del proyecto.

Para comunicar dentro de la red, los grupos **alimentan su página Internet** en el sitio del proyecto e intercambian acerca de los resultados de sus trabajos. Alrededor de una temática o de un cuestionamiento común, los equipos construyen su visión local a través de su trabajo de Investigación y elaboran un producto que se intercambia en la red.

También intercambian **con sus autoridades locales** acerca de las nociones de democracia participativa y de política de la ciudad. Organizan en su barrio foros locales, para intercambiar con los otros actores del barrio y sus autoridades locales sobre los temas del proyecto aplicados al contexto local, con el fin de construir poco a poco una gobernanza local más participativa.

- **Actividades de la Coordinación del proyecto**

Las actividades de la Coordinación internacional son realizadas por la asociación Barrios del Mundo. La coordinación internacional garantiza la buena realización del proyecto local y

globalmente. Por eso acompaña los equipos locales, intercambia con ellos acerca de sus posibles dificultades, identifica sus necesidades para proponer sesiones de formación/reflexión sobre los diferentes temas de trabajo utilizando los recursos humanos del proyecto, anima la comunicación entre los equipos locales, facilita la articulación de algunos equipos con sus autoridades locales, articula la red del proyecto con posibles socios institucionales y ONG que trabajan sobre la temática de la participación ciudadana y del protagonismo juvenil.

El equipo de coordinación internacional también mantiene la relación entre los equipos y los socios institucionales del proyecto, al informar a éstos de los avances y de las dificultades experimentadas, y participar con ellos a los Comités de orientación y seguimiento y de apoyo a la sistematización.

La Coordinación apoya a los equipos locales encargados de representar la red *Barrios del Mundo: historias urbanas* en los Foros Internacionales así como los que están encargados de organizar el encuentro internacional anual de los jóvenes.

La Coordinación Internacional está encargada de la traducción de todos los documentos escritos, incluyendo el sitio Internet, a los dos idiomas del proyecto (español y francés), de la coordinación y de la difusión de los intercambios entre los grupos de jóvenes y entre los profesionales de las asociaciones socias. Para eso, la coordinación internacional actualiza el sitio Internet del proyecto, lo cual permite a cada equipo alimentar su página y participar en los intercambios. La coordinación internacional redacta los informes anuales formateándolos en idiomas y modelos de las convocatorias los diferentes socios financieros.

- **El Comité de orientación y seguimiento:** se reúne una vez al año, en particular durante los encuentros anuales de los actores, y está encargado de la orientación del programa.
- **El Comité de apoyo a la sistematización:** se reúne regularmente e intercambia con los equipos a todo lo largo del proyecto sobre las cuestiones metodológicas, de sistematización y de teorización. Los miembros redactaron el documento de sistematización del segundo año, a partir de los trabajos de los equipos locales y de los intercambios.

ANEXOS

- Informes sobre la formación de los equipos locales
- Resultados del proceso en relación al marco lógico
- Relataría de la reunión de Comité de Orientación y seguimiento
- Guía de sistematización para el año 2
- Informe del Encuentro Internacional de los jóvenes en Bogotá, 19-25 de marzo de 2006